

伊賀

中国語信息报

伊贺市的总人口 95,730
 伊贺市在住外国人 4,180
 占人口的 4.37%
 2014 年 12 月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
 此信息报的情报选自「広報いが市」等

请尽早进行所得税、是市县民税的申报 ぜいきんの しんこく

- 【申告期间】 2 月 16 日（周一） - 3 月 16 日（周一）（周六、日以及节假日除外）
- 【受付时间】 上午 9 点至下午 5 点（根据会场的拥挤状况，有可能提前结束）
- 【会 场】 ゆめドーム上野第 2 竞技场
- 【其 它】 去申报会场前请一定确认好地点和时间，有无必要进行确定申告，以及确定申告时的必要文件。

【确定申告时必要文件】

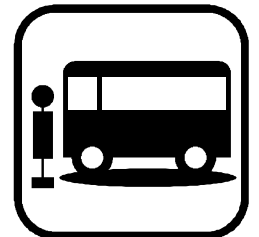
- 在留卡（外国人登录证）的复印件
- 源泉征收票的正本
- 发生返还税金时需要的银行账本（通帳）的复印件（表纸和有名字和账号的那页）、印章、护照
- 抚养家属的证明文件及其日文翻译
- 送金的证明文件及其日文翻译
- 国民健康保险的支付证明书、国民年金的支付证明书
- 生命保険料控除証明書
- 家属医疗费支付证明书



等等

【免费接送公共汽车】

伊贺市政府（市营上野公园停车场前） 接送日	ゆめドーム上野	
	市政府出发时间	会场出发时间
2 月 17 日（周二）、19 日（周四）、24 日（周二）、 26 日（周四）、3 月 3 日（周二）、5 日（周四）、 10 日（周二）、12 日（周四）	9:00 13:00 10:00 14:00 11:00 15:00	9:30 13:30 10:30 14:30 11:30 16:15



各地区市民中心、支所		ゆめドーム上野
地区市民中心	支所	接送日
神戸、比自岐、依那古	青山支所	2 月 24 日（周二）、3 月 11 日（周三）
府中、中瀬	阿山支所	2 月 25 日（周三）、3 月 13 日（周五）
长田、小田	岛之原支所	2 月 20 日（周五）、3 月 6 日（周五）
友生	伊贺、大山田支所	2 月 18 日（周三）、3 月 4 日（周三）
きじが台、古山、猪田		2 月 25 日（周三）、3 月 10 日（周三）
諏访、新居、三田		2 月 20 日（周五）、3 月 3 日（周三）
花垣、花之木、久米		2 月 27 日（周五）、3 月 11 日（周三）

【注意事项】

1. 地区市民中心、各支所出发的接送巴士的出发时间因场所的不同有所不同，各地区市民中心和各支所都有接送时刻表，请确认后利用。
2. 由于气候或者路面状况的影响，有可能影响到巴士的接送时间，请予以理解。
3. 接送巴士为免费服务。

【问询处】 所得税的确定申告 上野税务署 电话 21-0950
 市、县民税的申告 课税课市民税系 电话 22-9613

本月的纳税 **こんげつ の のうぜい**
 ~ 本月纳税期限 3 月 2 日 ~

国民健康保険税 [第 8 期] 固定資産税 [第 4 期]
 收税课 电话 0595-22-9612

致国民健康保险的加入者 こくみん けんこうほけんに はいっている みなさんへ

根据您的所得保险税额有可能会减少-----需要申报市县民税

伊贺市在计算国民健康保险的税额时，按照法令规定对低于所得基准的家庭，均等割额和平等割额将减少至 30%、50%、80%的金额。但是能不能减额，需要根据您和您全家的总收入来进行判断，所以需要申报市县民税。

前一年完全没有收入的人、领取着残障年金、遗族年金等非课税所得者、没有接受任何人的抚养的伊贺市在住者，也请一定进行市县民税的申告，申告资料能够成为国民健康保险的赋课资料。

市县民税的申报请参阅本期第一版，请于 2 月 16 日至 3 月 16 日之间（除周六周日外）前去申报。

【问询处】 保险年金课 电话 22-9659

高额医疗、高额介護合算疗养费制度 こうがくいりょうと こうがくかいご を たすことができます

家庭内国民健康保险・后期高龄者医疗制度的被保险人全员在一年间（2013 年 8 月至 2014 年 7 月）所支付的医疗保险和介護保险的自己负担金额的合计金额超过所规定的限度额（根据家庭收入所得而设定的限度额）的话，其超出的部分将会被支給。

作为支給对象的被保险人（国民健康保险是指纳税义务者），会在 1 月末收到申请书，请不要忘记申请。（加入国民健康保险和后期高龄者医疗制度以外的保险的除外）

限度额表

负担区分	后期高龄者医疗制度和介護保险的合计自己负担金额	国民健康保险和介護保险的合计自己负担金额 (有 70 岁 ~ 74 岁老人的家庭)	国民健康保险和介護保险的合计自己负担金额 (以外的家庭)
一定以上所得者	67 万日元		126 万日元
一般（市民税课税家庭）	56 万日元		67 万日元
低所得者（市民税非课税家庭）	31 万日元（*3 的条件的情况下为 19 万日元）		34 万日元

1. 在医疗机关所支付的一部分负担金（不到 70 岁的话，有关医疗保险的部分，同一月内向同一医疗机关支付了 21000 日元以上的负担金）减去返还的高额疗养费、高额介護服务费后的差额为对象金额。另外，医疗保险、介護保险中任何一个的自己负担金额为零的话，都不能成为此制度的对象。

2. 计算后的支給额在 500 日元以下的话，将不成为支付对象。

3. 同一家庭全员为市民税非课税者，各自的所得减去必要的经费・控除（年金所得的控除额 80 万日元）后为 0 的家庭。

在 2013 年 8 月至 2014 年 7 月之间有

由于搬家，加入的保险发生了变化的

从别的医疗保险变成国民健康保险或后期高龄者医疗保险的 可能不能通知是否为申请对象。

如果认为自己有可能是支給对象的情况下，请来厅进行咨询。

【问询处】 后期高龄者医疗担当 保险年金课 电话 22-9660

介護保险担当 介護高龄福祉课 电话 26-3939

国民健康保险担当 保险年金课 电话 22-9659

德国料理和文化的交流会 どいつりょうり と ぶんかのこうりゅうかい

【时间】 3 月 29 日（星期日）上午 10 点至下午 3 点

【场所】 青山 ハーモニー・フォレスト

【内容】 第一部 上午 10 点-下午 1 点 学习德国料理和品尝会

第二部 下午 1 点-3 点 德国的介绍、音乐会

【报名方法】 准备参加第一部的需交参加费（食品材料费）500 日元。

从 2 月 23 日开始接受电话报名，按照报名顺序取前 30 名。

只参加第二部的也可以，第二部的不用参加费，不用报名。

【问询处】 青山支所振兴课 电话 52-1112

致特别永住者、永住者 とくべつえいじゅうしゃ、えいじゅうしゃのかたへ

伴随着外国人登录法的废止，外国人登录证明书需要更换成在留卡。更换手续请一定在 2015 年 7 月 8 日为止完成。

1. 特别永住者，特别永住者证明书的更换请去居住地的市役所办理。

2. 永住者，请去所在地区的地方入国管理局、支局、派出所办理。

【问询处】 市民生活课 电话 22-9702

婴幼儿健诊 < 赤ちゃんの健診 > 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】2月12日的12:50~14:30(ハイトピア4楼)，26日的13:00~13:30(青山保健中心)；3月10日(周二)的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)。



3岁儿童健诊 (免费)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿

【健诊日】2月10日的12:50~14:30(ハイトピア4楼)，26日的14:00~14:30(青山保健中心)；3月12日(周四)的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)。



急救·医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉課

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。
伊贺市应急诊疗所 (いがし おうきゅう しんりょうしょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北侧)
【诊疗科目】一般诊疗·小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199
 - * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
 - * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
 - * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
 - * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院
 - * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 岡波综合病院·名张市立病院

周一~周六	20:00~23:00
周日·节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00 20:00~23:00



2月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
1 名张	2 岡波	3 上野	4 岡波 名张	5 名张	6 上野	7 上野
8 岡波	9 岡波	10 名张	11 岡波 名张	12 名张	13 上野	14 名张
15 名张	16 岡波	17 上野	18 岡波 名张	19 名张	20 上野	21 上野
22 岡波	23 岡波	24 名张	25 岡波 名张	26 名张	27 上野	28 名张
是小儿科以外的诊疗科						

上野综合市民病院 (うえの そうごう しみんびょういん)
名张市立病院 (なばり しりつ びょういん)
平日 (周一~周五) 17:00~第二天 8:45
周六·周日·节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院 (おかなみ そうごう びょういん)
周一 17:00~第二天 9:00
周三 17:00~第二天 8:45
周日 9:00~第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
岡波综合病院 电话 0595-21-3135
名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 < 三重 子ども 医療 ダイヤル >

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满 18 岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:00~23:30 三重儿童医疗快线



为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

可以在这里确认有关灾害等的信息！

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

日语教室 和 学习支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日语是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日语之会（2月21日开始开课）	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:45~8:45 / 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次200日元	1次200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics <相談員 だより>

一起来拍亲子照吧

子ども なりきり おひなさま

日本传统的雏（ひな）祭期间，穿上日本的民族服装，拍摄纪念照片。爸爸妈妈也可以一起穿着传统衣装。

【时间】2月21日、22日、28日，3月1日的9:00-16:00

【地点】赤井家住宅

（伊贺市上野忍町2491-1）

【参加费】500日元 不需要预约

【问询处】萌着付作法学院 23-1566

穿着和服上街吧

きもの で まちを あるこう

出借和服（附带穿着），在日本传统的雏（ひな）祭期间，一起上街吧。

【时间】2月28日、3月1日的9:30-15:30

【地点】天神前ウラジ2楼

（伊贺市上野东町2926番地）

【参加费】1500日元，10人/天，需要提前3天预约（足袋和草履需要自己准备）

【问询处】红梅屋 0595-21-0028

超脂肪燃烧运动

ぼくささいず きょうしつ

【时间】2月19日（周四）19:30-20:30

【地点】ゆめドーム上野第一竞技场

【讲师】陶山 美佐

【对象者、募集人数】登录讲习会修了者、一般（中学生以上），150人

【听讲费】包括损害保险费，登录者400日元、一般600日元

【注意事项】运动服装、毛巾、体育馆用鞋、登录者的话登录修了证

【报名开始日】2月2日上午9点开始接受电话报名

【问询处】ゆめドーム上野 22-0590

运动振兴课 22-9635

您在读书嘛？ほんをよんでいますか

伊贺市为了让孩子们知道读书的乐趣，培养一个健康成长的环境，策定推行着「伊贺市儿童读书活动推进计划」。对孩子来讲，和书的交往将从家庭开始，婴幼儿时期通过家长们读书给他听的过程，感受着爱的同时，享受着读书的快乐。为了让孩子们对读书怀有兴趣，请家庭全员都行动起来，养成读书习惯的最适合的地方是家庭。

看护学生修学资金制度

かんごがくせいしゅうがくしきんせいど

【对象者】

为了取得护士资格，入学或在看护专门学校或者看护系大学学习的，毕业后，希望在上野综合市民病院作为护士工作的。

【募集人数】若干名

【借贷额】月額5万日元或者月額10万日元

【返还的免除】

毕业后，一年以内取得护士资格，并且继续在上野综合市民病院工作，必须工作的期间与借贷额有关。

【需要的资料】申请书、入学说明书或在学证明书，履历书

【选考方法】

资料审查、面试、作文

【报名问询处】

上野综合市民病院经营企画课 24-1111